

第一章 招标公告
Chapter I Tender Announcement
Chapitre I Annonce de l'appel d'offres

1. 招标说明

1. About the Tender

1 Description de l'appel d'offres

1.1 招标说明

1.1. About the Tender

1.1. Description de l'appel d'offres

本招标项目中色刚果(金)迪兹瓦铜钴矿项目润滑油品采购(招标编号: SOMIDEZ-BIDDING-2025-P25)招标人为迪兹瓦矿业股份有限公司, 招标项目资金来自自有资金, 出资比例为 100%。该项目已具备招标条件, 现进行公开招标。

The tender for the procurement of lubricating oil for the Dezva Copper-Cobalt Mine Project in the Democratic Republic of Congo (Tender No.: SOMIDEZ-BIDDING-2025-P25) is being conducted by Dezva Mining Co., Ltd., with the project funds being 100% self-raised. The project is now ready for tendering and is being publicly announced.

L'appel d'offres pour la fourniture d'huile lubrifiante destinée au projet minier de cuivre et de cobalt de Dezva, en République démocratique du Congo (appel d'offres n° : SOMIDEZ-BIDDING-2025-P25), est mené par Dezva Mining Co., Ltd., qui finance le projet à 100 % sur ses fonds propres. L'appel d'offres est désormais ouvert et fait l'objet d'une annonce publique.

1.2 组织方式

1.2. Organization of Meeting

1.2. Moyen d'organisation

1.2.1 本次招标公告将在公司官网和 ARSP 官网和中色非采微信公众号上发布, 公开进行招标。本次招标将以入围招标形式, 组织投标人在线下进行开标、唱标。开标及评标地点为招标人会议室, (迪兹瓦矿区-科卢韦齐), 评审结果将在公司官网和中色非采微信公众号上公示。

This tender notice will be published on the company's official website, ARSP's official website, and the CNNC Nonferrous Metals Mining WeChat official account, and will be conducted publicly. This tender will be conducted in a shortlisted bidding format, with bid opening and evaluation taking place offline. The bid opening and evaluation will be held in the tenderer's conference room (Dizwa Mine - Kolwezi). The evaluation results will be published on the company's official website and the CNNC Nonferrous Metals Mining WeChat official account.

Cet avis d'appel d'offres sera publié sur le site web officiel de la société, sur le site web officiel d'ARSP et sur le compte WeChat officiel de CNNC Nonferrous Metals Mining. L'appel d'offres sera public et se déroulera selon la procédure de présélection des soumissionnaires. L'ouverture et l'évaluation des offres auront lieu hors ligne, dans la salle de conférence du soumissionnaire (Mine de Dizwa - Kolwezi). Les résultats de l'évaluation seront publiés sur le site web officiel de la société et sur le compte WeChat officiel de CNNC Nonferrous Metals Mining.

1.2.1 招标人通过现场方式组织开标, 投标人通过现场方式参加开标。

The tendering party organizes the bid opening on-site, and the bidders participate in the bid opening on-site.

L'entité ayant soumis l'offre organise l'ouverture des plis sur place, et les soumissionnaires participent à cette ouverture des plis sur place.

1.3 投标文件要求

1.3 Tender Documents Requirements

1.3 Exigences sur les documents d'offres

投标人准备的投标文件及与投标过程中的通信都应以中英法任意两种语言书写, 如出现描述不一致的情

况，中法或中英，以外文为准；英法，以法文为准。

All tender documents prepared by the bidder and communications during the bidding process shall be written in any two languages: Chinese, English, or French. In case of any discrepancy between the two languages, the foreign language shall prevail in the case of Chinese-French or Chinese-English, or English-French.

Tous les documents d'appel d'offres préparés par le soumissionnaire et les communications relatives à la procédure d'appel d'offres doivent être rédigés dans au moins deux langues : le chinois, l'anglais ou le français. En cas de divergence entre ces deux langues, la langue étrangère prévaudra pour les documents chinois-français ou chinois-anglais, et le français prévaudra pour les documents anglais-français.

投标文件包括：正本 1 份，副本 4 份，投标文件电子版 1 份（电子版应为可编辑文档，须含有分项报价内容，应与纸版一致）

The tender documents shall include: 1 original copy, 4 duplicate copies, and 1 electronic version of the tender documents (the electronic version shall be an editable document, must contain itemized quotation content, and shall be consistent with the paper version)

Les documents de soumission doivent inclure : 1 exemplaire original, 4 exemplaires copies et 1 version électronique des documents de soumission (la version électronique doit être un document modifiable, doit contenir le devis détaillé par poste et doit être cohérente avec la version papier).

2. 项目概况和招标范围

2. Description and scope of tender

2 Aperçu du projet et portée de l'appel d'offres

2.1 项目概况和招标范围

2.1 Description and scope of tender

2.1 Aperçu du projet et portée de l'appel d'offres

迪兹瓦矿业股份有限公司为 2026 年润滑油品采购进行招标，采购数量为预估量。采购方式为投标人 DDP 交货至招标人指定地点。

Deziwa Mining Corporation is issuing a tender for the procurement of lubricating oils for 2026, with the quantity being an estimated amount. The procurement method is direct delivery (DDP) by the bidder to the location designated by the tenderer.

La société Deziwa Mining Corporation lance un appel d'offres pour l'acquisition d'huiles lubrifiantes pour l'année 2026, la quantité étant estimative. La livraison se fera directement par le fournisseur au lieu indiqué par ce dernier.

编号 No. N°	名称 Description Désignation	规格型号 Specification model Spécification modèle	and et	数量 Quantity Quantité	交货期 lead time Date de livraison	交货地点 Place of delivery Lieu de livraison
1	机油 engine oil huile moteur	15W/40 5L/桶 15W/40 5L/barrel 15W/40 5L/baril		20L	2026 年 1 月至 12 月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国，卢阿拉巴省，卢阿拉巴桥前 5 公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)

2	锂基润滑脂 Lithium-based grease graisse à base de lithium	2# 200Kg/桶 2# 200Kg/barrel 2# 200 kg/baril	4200kg	2026年1月至12月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国，卢阿拉巴省，卢阿拉巴桥前5公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)
3	锂基润滑脂 Lithium-based grease graisse à base de lithium	3# 200Kg/桶 3# 200Kg/barrel 3# 200 kg/baril	400kg	2026年1月至12月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国，卢阿拉巴省，卢阿拉巴桥前5公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)
4	锂基润滑脂 Lithium-based grease graisse à base de lithium	S2 OGH 0/00	7000kg	2026年1月至12月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国，卢阿拉巴省，卢阿拉巴桥前5公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)
5	润滑脂 Grease graisse	NLGI 000	200kg	2026年1月至12月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国，卢阿拉巴省，卢阿拉巴桥前5公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)
6	美孚润滑脂 Mobil Grease Graisse Mobil	MOBIL GREASE XHP 222	80kg	2026年1月至12月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国，卢阿拉巴省，卢阿拉巴桥前5公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)
7	齿轮油 Gear oil Huile pour engrenages	GR-XP150 20L/DRUM GR-XP150 20L/DRUM GR-XP150 20L/FÛT	2400升	2026年1月至12月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国，卢阿拉巴省，卢阿拉巴桥前5公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)

8	齿轮油 Gear oil Huile pour engrenages	220#	9400 升	2026 年 1 月至 12 月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国, 卢阿拉巴省, 卢阿拉巴桥前 5 公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)
9	齿轮油 Gear oil Huile pour engrenages	320#	1000 升	2026 年 1 月至 12 月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国, 卢阿拉巴省, 卢阿拉巴桥前 5 公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)
10	汽轮机油 Steam Turbine Oil Huile pour turbines à vapeur	68# 200L/桶 68# 200L/barrel 68# 200L/baril	2000 升	2026 年 1 月至 12 月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国, 卢阿拉巴省, 卢阿拉巴桥前 5 公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)
11	抗磨液压油 Anti-wear hydraulic oil Huile hydraulique anti-usure	HLP46 200L/桶 HLP46 200L/barrel HLP46 200L/baril	1200 升	2026 年 1 月至 12 月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国, 卢阿拉巴省, 卢阿拉巴桥前 5 公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)
12	液压油 hydraulic oil huile hydraulique	68# 200L/桶 68# 200L/barrel 68# 200L/baril	2000 升	2026 年 1 月至 12 月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国, 卢阿拉巴省, 卢阿拉巴桥前 5 公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)
13	齿轮油 Gear oil Huile pour engrenages	GR-XP 68 208L	800 升	2026 年 1 月至 12 月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国, 卢阿拉巴省, 卢阿拉巴桥前 5 公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)

14	工业锂基脂 Industrial lithium-based grease graisse industrielle à base de lithium	2# 180KG/桶 2# 180KG/barrel 2# 180KG/baril	500kg	2026年1月至12月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国，卢阿拉巴省，卢阿拉巴桥前5公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)
15	抗磨液压油 Anti-wear hydraulic oil Huile hydraulique anti-usure	HLP46 200L/桶 HLP46 200L/barrel HLP46 200L/baril	800 升	2026年1月至12月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国，卢阿拉巴省，卢阿拉巴桥前5公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)
16	机油 engine oil huile moteur	CI-4, 15W-40 200L/桶 CI-4, 15W-40 200L/drum CI-4, 15W-40 200L/fût	264000 升	2026年1月至12月每月按照买方的需求供应 Supply will be provided monthly according to the buyer's demand from January to December 2026. L'approvisionnement sera assuré mensuellement en fonction de la demande de l'acheteur, de janvier à décembre 2026.	刚果民主共和国，卢阿拉巴省，卢阿拉巴桥前5公里处迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC)

备注：刚果金境内的投标人必须具有 ASRP 分包局授予的分包资质。投标人以预估数量进行投标报价，订立合同时，买方可以结合实际生产情况，对采购数量由买方根据实际生产情况以及市场情况进行调整，以买方实际用量为准。

Remarks: Bidders within the Democratic Republic of Congo must possess subcontracting qualifications granted by the ASRP Subcontracting Bureau. Bidders submit bids based on estimated quantities. When entering into a contract, the buyer may adjust the purchase quantity according to actual production and market conditions, with the actual quantity used by the buyer taking precedence.

N.B.: Les soumissionnaires établis en République démocratique du Congo doivent posséder les qualifications de sous-traitance délivrées par le Bureau de sous-traitance de l'ASRP. Les offres sont basées sur des quantités estimées. Lors de la conclusion du contrat, l'acheteur peut ajuster la quantité commandée en fonction de la production réelle et des conditions du marché, la quantité effectivement utilisée prévalant.

2.1.2 刚果金本地企业报价需包含进口税费，按照增值税含税价报价。

2.1.2 The quotation of local companies in the DRC must include import duties and costs, and the quote on the price which is VAT inclusive.

2.1.2 Le devis des entreprises locales en RDC doit inclure les droits et frais d'importation, et le devis sur le prix qui est TTC.

2.2 交付时间：按照使用企业情况分别交货（具体要求详见 2.1）。

2.2 Delivery time: delivered separately according to the situation of the end-user (see 2.1 for specific requirements).

2.2 Date de livraison: livraison de matière séparée en fonction de la situation d'utilisation de l'utilisateur (voir l'article 2.1 pour plus de détails).

2.3 交付地点：买方刚果（金）指定仓库货位（具体要求详见 2.1）。

Place of delivery: Buyer's designated warehouse located in D.R.C. (see 2.1 for specific requirements).

Lieu de livraison: localisation désignée de l'entrepôt de l'acheteur au Congo (RDC) (voir l'article 2.1).

2.4 质量要求：满足 2.1 项目概况和招标范围中的质量要求。

2.4 Quality requirements: meet the quality requirements in 2.1.

2.4 Exigences de qualité : exigences de qualités stipulées dans l'article 2.1 Aperçu du projet et portée de l'appel d'offres.

2.5 合同签订方式：本次入围中标候选人的人数将根据投标人的数量来确定，占比为 55%（不满 1 按照 1 家计算），最少不低于三家。最终订货合同由入围的中标人与招标人签订，合同类型为年度框架合同，以月度询比价的方式，确定该月度执行送货的供货商。

Contract signing method: The number of shortlisted candidates will be determined based on the number of bidders, accounting for 55% (less than 1 will be counted as 1), with a minimum of three. The final purchase contract will be signed between the shortlisted successful bidder and the tendering party. The contract type will be an annual framework contract, and the supplier for delivery in each month will be determined through monthly price inquiries and comparisons.

Modalités de signature du contrat : Le nombre de candidats présélectionnés sera déterminé en fonction du nombre de soumissionnaires, à hauteur de 55 % (moins d'un candidat sera comptabilisé comme un seul), avec un minimum de trois. Le contrat d'achat définitif sera signé entre le soumissionnaire retenu et le maître d'ouvrage. Il s'agira d'un contrat-cadre annuel, et le fournisseur pour chaque livraison mensuelle sera sélectionné par le biais d'appels d'offres et de comparaisons de prix mensuels.

3. 资金来源：自有资金

3. Source of fund: Self-owned capital

3. Source de fonds: fonds propres

4. 投标人的资格要求(所有要求均要满足)

4. Qualification requirement for Tenderers (All requirements shall be met.)

4. Exigences de qualification des soumissionnaires (toutes les exigences doivent être remplies)

1) 投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在公司注册国的法人或其委托的代表，注册资金或固定资金在 1 万美元以上，注册成立时间应在 1 年及以上；

1) The Tenderer must be a legal person or its entrusted representative with the capability to bear civil liabilities independently in the country, and has been established more than one year; The registered capital or fixed capital is more than 10 thousand U.S. dollars

1) Les soumissionnaires doivent avoir une personnalité juridique enregistrée depuis au moins 1 an dans les pays d'enregistrement ayant la capacité d'assumer une responsabilité civile indépendante avec un capital social ou capital fixe de plus de 10 mille de dollars;

2) 具有同等或高于本招标规模的供货业绩；

2) The Tenderer shall have a sales record equivalent to or higher than the scale required in this Tender Documents;

2) Les soumissionnaires doivent avoir des résultats d'approvisionnement de l'échelle égale ou supérieure au présent appel d'offre;

3) 具有良好的信誉及履行合同的能力，资金财务状况良好；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；

3) The Tenderer shall have a good reputation, the capability to perform the contract and sound capital and financial conditions; and is not at the state of business suspension under an order, disqualification for Tender, or properties being seized, frozen or bankrupted;

3) Les soumissionnaires doivent avoir une bonne réputation et une capacité d'exécuter le contrat; la situation financière des soumissionnaires doit être bonne, pas dans l'ordre de cesser les affaires, pas dans la disqualification de soumission et pas dans la situation de biens repris ou gelés ou de faillite;

4) 在最近三年内没有骗取中标和严重违约及诉讼问题；

4) The Tenderer hasn't defrauded to win a Tender or seriously violated a contract or had litigation issues within the last three years.

4) Il n'y a pas d'offres frauduleuses et de violations graves des contrats ou des litiges au cours des trois dernières années;

5) 投标人的资质证书中法人单位名称须和投标人营业执照名称相同，若名称不一致时应提供必要的澄清文件，但必须保证资质证书中的名称和营业执照名称实质上为同一个企业；

5) The name of the legal person on the qualification certificate of the Tenderer shall be identical to that on its business license, a clarification document shall be provided in the case of discrepancy, but it must guarantee that the name on the qualification certificate is substantially the same enterprise as that on the business license.

5) Le nom de l'entité juridique sur le certificat de qualification des soumissionnaires doit être le même que celui sur la licence d'affaire des soumissionnaires; en cas de discordance, les documents de clarification nécessaires doivent être fournis, sous réserve que le nom sur le certificat de qualification et le nom sur la licence d'affaire soient essentiellement la même entreprise;

6) 投标人为代理经销商的，对投标人的资质要求包含对制造商的资质要求，对投标人的业绩要求包含对制造商的业绩要求。

6) If the tenderer is an agent or distributor, the qualification requirements for the tender shall include the qualification requirements for the manufacturer, and the performance requirements for the tenderer shall also include the performance requirements for the manufacturer.

6) Si le soumissionnaire est un agent distributeur, les exigences de qualification pour l'offre doivent inclure les exigences de qualification pour le fabricant, et les exigences de performance pour le soumissionnaire doivent également inclure les exigences de performance pour le fabricant.

7) 本项目不接受联合体投标，投标人必须向招标人购买招标文件并登记备案，未向招标人购买招标文件并登记备案的潜在投标人均无资格参加本次投标；

7) This Project does not accept consortium tender. Tenderers must purchase the Tender Documents from the tenderer and be registered, and any potential Tenderer that has not purchased the Tender Documents from the tenderer and has not been registered would not be qualified for the tender;

7) Le projet n'accepte pas la soumission par groupement d'entreprises, et les soumissionnaires doivent acheter les documents d'appel d'offres auprès de l'adjudicateur et y s'inscrire; les soumissionnaires potentiels inscrits qui n'ont pas acheté les documents d'appel d'offres auprès de l'adjudicateur ne sont pas admissibles à participer à l'appel d'offres;

8) 本项目未经允许不得进行转包，一经发现招标方有权取消中标人的资格并追究责任；

8) The Project shall not be subcontracted without permission, otherwise the tenderer shall have the right to cancel the qualification of the successful Tenderer and the Tenderer shall be pursued for any legal liability.

8) La sous-traitance n'est pas acceptée pour le projet sans autorisation, sinon l'adjudicateur aura le droit de disqualifier le soumissionnaire retenu et d'enquêter pour les responsabilités pertinentes;

5. 招标文件的发售：

5. Selling of Tender Documents:

5. Publication des documents d'appel d'offres:

5.1 招标文件的发售媒介

5.1 The media of issuing of tender documents

5.1 Moyen de publication des documents d'appel d'offres

招标公告在公司官网<https://www.somidez.com/>，ARSP官网和中色非采微信公众号（zs_africa_purchase）上发布。对于因其他网站转载并发布的非完整版或修改版公告，而导致误报名或无效报名的情形，招标人及招标代理机构不予承担责任。

The tender notice is published on the company's official website <https://www.somidez.com/>, the ARSP official website, and the China Nonferrous Metals Procurement WeChat official account (zs_africa_purchase). The tendering party and its agent will not be held responsible for any erroneous or invalid registrations resulting from incomplete or modified versions of the notice published on other websites.

L'avis d'appel d'offres est publié sur le site web officiel de la société (<https://www.somidez.com/>), sur le site web officiel d'ARSP et sur le compte WeChat officiel de l'approvisionnement en métaux non ferreux de Chine (zs_africa_purchase). Le soumissionnaire et son mandataire déclinent toute responsabilité en cas d'inscription erronée ou invalide résultant de versions incomplètes ou modifiées de l'avis publié sur d'autres sites web.

5.2 投标人可于2025年12月26日前，每天09:00至17:00（卢本巴西时间，节假日除外）将（营业执照RCCM、税务管理证明、国家识别号IDN、分包资质ARSP、等其它资质文件）发送至招标人邮箱(zhangxy@somidez.com)进行资质复核。

Bidders may submit their (business license RCCM, tax administration certificate, national identification

number IDN, subcontracting qualification ARSP, and other qualification documents) to the tenderer's email address (zhangxy@somidez.com) for qualification review before December 26, 2025, from 09:00 to 17:00 daily (Lubumbasi time, excluding holidays).

Les soumissionnaires peuvent soumettre leur (licence commerciale RCCM, certificat d'administration fiscale, numéro d'identification national IDN, qualification de sous-traitance ARSP et autres documents de qualification) à l'adresse électronique du soumissionnaire (zhangxy@somidez.com) pour examen de qualification avant le 26 décembre 2025, de 9h00 à 17h00 tous les jours (heure de Lubumbasi, hors jours fériés).

5.3 招标人收到投标人报名资料文件并通过资质复核后,将通知投标人支付标书费, 每份售价为200美元(可电汇或现金支付), 售后不退, 在确认收到投标人的标书费后, 招标人以邮件形式发送电子版招标文件至投标人电子邮箱,不提供任何纸质招标文件。

After the Tenderer receives the Bidder's registration documents and completes the qualification verification, it will notify the Bidder to pay the tender document fee. The fee is priced at USD 200 per copy (payment via wire transfer or cash is acceptable) and is non-refundable after purchase. After confirming receipt of the Bidder's tender document fee, the Tenderer will send the electronic tender documents to the Bidder's email address via email, and no physical tender documents will be provided.

Après avoir reçu les documents d'inscription du Soumissionnaire et avoir validé la vérification des qualifications, le Maître d'ouvrage informera le Soumissionnaire de payer les frais de documents de soumission. Ces frais coûtent 200 USD par exemplaire (le paiement par virement bancaire ou en espèces est accepté) et sont non remboursables après achat. Après avoir confirmé la réception des frais de documents de soumission du Soumissionnaire, le Maître d'ouvrage enverra les documents de soumission électroniques par courriel à l'adresse électronique du Soumissionnaire ; aucun document de soumission sur support papier ne sera fourni.

6. 投标文件递交截止时间

6. Deadline for Tender submission

6. Délai de la soumission des documents d'offres

投标人的投标文件应于 2025 年 12 月 30 日 9:30(卢本巴希时间)前递交至迪兹瓦矿业股份有限公司指挥中心大会议室, 逾期收到的投标文件恕不接受。

Bidders' tender documents should be submitted to the conference room of the command center of Deziwa Mining Corporation before 9:30 a.m. (Lubumbashi time) on December 30, 2025. Tender documents received after the deadline will not be accepted.

Les dossiers de candidature doivent être déposés dans la salle de conférence du centre de commandement de Deziwa Mining Corporation avant 9h30 (heure de Lubumbashi) le 30 décembre 2025. Les dossiers reçus après cette date limite ne seront pas acceptés.

7. 开标时间:

7. Tender opening time:

7 Date et heure de l'ouverture des offres :

2025 年 12 月 30 日上午 9:00 (卢本巴希时间)
9:00 AM, December 30, 2025 (Lubumbashi time)
9 h 00, le 30 décembre 2025 (heure de Lubumbashi)

8. 开标地点:

8. Place of tender opening:

8 Lieu de l'ouverture des offres:

迪兹瓦矿业股份有限公司会议室;
Boardroom of SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS
Salle de conférence de SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS

具体地址: Boardroom of Deziwa mine, Lualaba village, Lualaba province, D.R. CONGO.
Address of office: Boardroom of Deziwa mine, Lualaba village, Lualaba province, D.R. CONGO.

Adresse: salle de conférence de la SOCIETE MINIERE DE DEZIWA, Mine Deziwa, village Lualaba, province du Lualaba, Congo (RDC).

9. 应标确认:

9. Confirmation of participating in Tender:

9 Confirmation de soumission:

收到招标文件后如有意向参加此次投标的公司, 请将加盖公章的应标确认书(格式详见附件 1)扫描后及 word 版发到招标人指定邮箱。

If the Tenderer is willing to submit a Tender after receiving this Tender Documents, they shall scan the Confirmation Letter from Tenderers (please refer to the template in the annex 1) along with its official seal and send a scanned copy of the document in Word format to the tenderer's e-mail address.

Après avoir reçu les documents d'appel d'offres, si les soumissionnaires souhaitent participer à cet appel d'offres, ils doivent scanner la lettre de confirmation de soumission cachetée (nt le format est détaillé dans l'annexe 1) en version Word et l'envoyer à notre boîte aux lettres désignée.

10. 联系方式

10. Contact information

10 Coordonnées

迪兹瓦矿业股份有限公司

SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS (Applicable for tenderers outside of China)

SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS (applicable pour les soumissionnaires en dehors de la Chine)

地址: Deziwa mine, Lualaba village, Lualaba province, D.R. CONGO.

Address: Deziwa mine, Lualaba village, Lualaba province, D.R. CONGO.

Adresse: Mine Deziwa, village Lualaba, province du Lualaba, Congo (RDC)

开户行: RAWBANK SA

Deposit Bank: RAWBANK SA

Banque dépositaire: RAWBANK SA

收款人: SOCIETE MINIERE DE DEZIWA

Beneficiary: SOCIETE MINIERE DE DEZIWA

Destinataire: SOCIETE MINIERE DE DEZIWA

账号: 05130-01048660701-13 (USD)

Account No: 05130-01048660701-13 (USD)

Numéro de compte: 05130-01048660701-13 (USD)

Swift 号: RAWBCDKI

SWIFT No: RAWBCDKI

N° SWIFT: RAWBCDKI

标书费均电汇至此账号

The payment for purchasing Tender Documents shall both be remitted to this account via telegraphic transfer

Le paiement de l'achat de documents d'appel d'offres doit être remis à ce compte par transfert télégraphique

联系人/Contact/Contact (商务/Commerce/Commerce) : ZHANG XIAO YI

电话/Tel./ Tél:+243 836096288 邮箱/E-mail/ E-mail: zhangxy@somidez.com

联系人/Contact/Contact (财务/Finance/ Finance) : YANG RUIQING

电话/Tel./ Tél: +243 808591993 邮箱/E-mail/ E-mail: yangrq@somidez.com

迪兹瓦矿业股份有限公司
SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS
SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS



December2025

Décembre2025

附件 1 应标确认书

Annex 1 Confirmation Letter from Tenderers
Annexe 1 Lettre de Confirmation des Soumissionnaires

No.: SOMIDEZ-BIDDING-2025-P25

商业发票信息 Information of commercial invoice Informations sur la facture commerciale	
投标人名称 Name of Tenderer Nom du Soumissionnaire	
投标人银行 Name of tenderer's bank Banque du Soumissionnaire	
账号 Account number Account number Numéro de compte	
VAT 号码 VAT number Numéro VAT	
联系地址 Physical address Adresse physique	
电话号码 Telephone number Numéro téléphone	
联系方式 Contact information Coordonnées	
联系人名字 Name of contact person Nom du correspondant	
手机号码 Cell phone number/Numéro du portable	
邮箱 Email	
发票接收地址 Physical address for receiving invoice Adresse pour recevoir la facture	
国家认证许可号 ID number numéro d'identification	

我们, XXX (公司名称), 承诺参加本次招标。

We, XXX (name of the company), promise to attend this tender.

Nous, XXX (nom de l'entreprise), promettons d'assister à cet appel d'offres.

签字 (盖章):

Signature (stamp):

Signature (sceau):